

« LE MOT D'OR » 2025 : corrigé indicatif

1^{re} partie :

Le correcteur privilégiera les réponses qui fournissent des néologismes suggestifs et respectant les modes de formation des mots. Il se souviendra de ce qu'écrivait le grand poète Ronsard qui acceptait « les vocables nouveaux pourvu qu'ils soient moulés et façonnés sur un patron déjà reçu du peuple ». La qualité de la justification doit également être prise en compte.

Exemples de réponses possibles :

- a) accueil des nouveaux
- b) courtier de données
- c) économie du don, économie du libre

2^e partie :

Personne indépendante professionnellement, qui n'a pas de contrat de travail avec un employeur	Travailleur indépendant
Acte juridique soumis aux règles du droit commercial	Acte de commerce
Tableau des importations et des exportations de marchandises d'un pays au cours d'une période	Balance commerciale
Transfert d'une unité de production ou d'un centre de services dans un autre pays ou une autre région.	Délocalisation
Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur	Mercatique
Ensemble des moyens qui concourent à faire connaître un produit et à inciter à l'acquérir	Publicité
Se dit d'un réseau informatique numérique qui connecte différents appareils entre eux par ondes radioélectriques ou par infra-rouge	Sans fil
Ensemble des moyens de paiement dont disposent les agents économiques d'un pays	Masse monétaire
Personne physique ou morale qui apporte un soutien matériel, sans contrepartie directe de la part du bénéficiaire, à une œuvre ou à une personne pour l'exercice d'activités présentant un intérêt général	Mécène
Ensemble des décisions prises par les pouvoirs publics dans le domaine économique	Politique économique
Message publicitaire écrit ou télévisé présenté sous la forme d'un reportage permettant de fournir au consommateur des informations plus détaillées que par les messages classiques	Publireportage
Réduction exceptionnelle accordée pour tenir compte d'un défaut de qualité, de l'aspect défraîchi d'un article ou de sa non-conformité à la commande	Rabais
Publication imprimée, sonore ou filmée, réalisée par une entreprise et destinée à ses différents collaborateurs	Journal interne d'entreprise
Baisse généralisée de l'activité économique	Récession
Petit dispositif de commande, tenu à la main et connecté à un ordinateur, dont le déplacement sur une surface entraîne le déplacement d'un repère sur l'écran	Souris
Magasin en libre-service dont la surface de vente est comprise entre 400 et 2500 m ²	Supermarché
Écoulement d'un délai qui entraîne l'acquisition ou la disparition d'un droit	Prescription
Ensemble de programmes conçu par un pirate pour être implanté dans un système informatique afin d'y déclencher une opération non autorisée ou d'en perturber le fonctionnement	Logiciel malveillant
Facture provisoire établie par le fournisseur pour permettre au client d'obtenir un crédit bancaire, de demander une autorisation administrative, etc.	Facture pro forma
Action consistant à réunir les envois de marchandises en provenance de plusieurs expéditeurs ou à l'adresse de plusieurs destinataires, et à organiser et faire exécuter l'acheminement du lot ainsi constitué par un transporteur	Groupage

3^e partie :

Liste indicative d'équivalents possibles, avec leurs définitions, **dans le contexte donné** et dans l'ordre du texte. Certains ont fait l'objet d'un travail des commissions de terminologie et d'une publication officielle. Les dates mentionnées sont celles de la publication au Journal officiel. Les anglicismes ont été écrits selon l'orthographe anglaise.

Carjacking (*automobile*) : **piraterie routière** (vol d'un véhicule avec agression du conducteur – 5.04.2006).

Car radio (*automobile*) : **autoradio** (poste de radio monté dans le tableau de bord d'une automobile).

Best of (*mercatique*) : **compilation, florilège** (disque reprenant les chansons à succès d'un chanteur, les morceaux les plus connus d'un compositeur).

Crooner (*spectacle*) : **chanteur de charme**.

Aquaplaning (*automobile*) : **aquaplanage** (perte d'adhérence des roues d'un véhicule sur une surface mouillée due à la formation d'une pellicule d'eau entre les pneus et cette surface – 30.12.1984).

ABS (Antiblockiersystem) (*automobile*) : **ABS (antiblocage de sécurité)** (dispositif de régulation du système de freinage qui limite le risque de blocage des roues au freinage – 23.10.1999).

Airbag (*automobile*) : **coussin gonflable, sac gonflable ou coussin de sécurité** (dispositif de sécurité constitué par une enveloppe souple qui, en cas de choc, se gonfle instantanément en s'interposant entre l'occupant et les parties agressives de l'habitacle – 26.06.1992).

Road show (*économie d'entreprise*) : **tournée de présentation** (tournée promotionnelle organisée de place en place par une entreprise qui souhaite présenter ses projets aux investisseurs et à la presse – 09.11.2008).

Franchisee (*économie d'entreprise*) : **franchisé** (magasin qui exploite la marque d'une entreprise à laquelle il est lié par un contrat de franchise).

Marketing relationnel (*mercatique*) : **mercatique relationnelle** (technique mercatique -voir ci-dessous la définition de la mercatique- visant à créer ou à renforcer des liens personnalisés de confiance entre fournisseur et client – 28.07.2001).

Premium (*mercatique*) : **de qualité supérieure, haut de gamme** (expression classant un produit dans les premiers rangs d'une gamme).

House organ (*économie d'entreprise*) : **journal interne d'entreprise** (publication imprimée, sonore ou filmée, réalisée par une entreprise et destinée à ses différents collaborateurs – 10.10.1985).

Customer magazine (*mercatique*) : **magazine promotionnel** (publication gratuite destinée à la clientèle – 28.07.2001).

Faire un roundup (*divers*) : **faire le point** (regrouper, par ordre logique ou chronologique, dans un but de synthèse, les divers éléments d'information concernant un sujet important d'actualité – 27.12.2006).

Brand strategy (*économie d'entreprise*) : **stratégie de marque** (stratégie commerciale axée principalement sur la marque – 28.02.1993).

Customer driven (*mercatique*) : **à l'écoute du client** (qualifie une pratique commerciale totalement liée aux attentes et aux exigences du client).

Self-made man (*formation*) : **autodidacte** (personne qui s'est instruite elle-même, en dehors de toute institution de formation. Cette autoformation est souvent conduite grâce à la pratique, à partir de laquelle et pour laquelle l'autodidacte acquiert des connaissances).

On the job (*formation*) : **sur le tas** (par la pratique, en travaillant).

Business school (*formation*) : **école de commerce et de gestion** (école où sont enseignées les théories et les techniques du commerce et de la gestion).

Phoning (*mercatique*) : **démarchage téléphonique** (technique de prospection, de vente et d'enquêtes commerciales fondée sur des appels téléphoniques en nombre et ciblés – 28.02.1993).

Mailing (*mercatique*) : **publipostage** (prospection, démarchage ou vente par voie postale – 3.01.1974).

Churning commercial (*mercatique*) : **barattage commercial** (technique de vente qui consiste à persuader les clients fidèles de renouveler rapidement leur équipement, par analogie avec une pratique du monde de la finance – 26.03.2004).

Suspect (*mercatique*) : **contact commercial** (personne physique ou organisation avec laquelle une entreprise cherche à entrer en relation parce qu'elle est susceptible d'être intéressée par son offre commerciale – 16.07.2024).

Prospect (*mercatique*) : **client potentiel** (contact confirmé dont l'intention d'acquérir un produit ou un service donné est attestée : un client potentiel peut avoir participé à une présentation de l'offre ou demandé un devis – 16.07.2024).

Lead (*mercatique*) : **contact confirmé** (contact commercial qui a manifesté son intérêt pour l'offre commerciale d'une entreprise, par exemple, une personne qui a rempli un formulaire de contact sur la toile ou le visiteur d'un salon qui demande des informations sur un produit ou un service – 06.07.2024).

Wholesaler (*commerce*) : **grossiste, marchand en gros** (intermédiaire dans le circuit de distribution entre le producteur et le détaillant).

Sales executive (*économie d'entreprise*) : **chef des ventes** (personne qui, sous les ordres du directeur commercial, est responsable de l'action de vente par une équipe de vendeurs – 30.01.2005).

Booster (*divers*) : **relancer** (dynamiser, stimuler, donner de l'élan, doper, encourager, renforcer, etc. – 12.05.2000).

Cash flow (*gestion financière*) : **flux de trésorerie** (ensemble des entrées et sorties de trésorerie et d'équivalents de trésorerie - 13.03.2013).

Consultant marketing (*économie d'entreprise*) : **conseiller en mercatique** (spécialiste qui fait profession de conseiller les entreprises dans le domaine de la **mercatique**, ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur – 12.05.2000 et 28.03.2018).

Franchising (*commerce*) : **franchisage** (fait pour une entreprise de concéder à des entreprises indépendantes, en contrepartie d'une redevance, le droit de se présenter sous sa raison sociale et sa marque pour vendre des produits ou services – 3.01.1974).

Corporate culture (*économie d'entreprise*) : **culture d'entreprise** (ensemble de valeurs et de modes de fonctionnement qui caractérisent une entreprise et qui influencent les pratiques de son personnel).

Know-how (*divers*) : **savoir-faire** (ensemble des connaissances techniques nécessaires pour une activité, habileté acquise par l'expérience, compétence – 18.01.1973 et 2.04.1987).

Marketing expert (*économie d'entreprise*) : **mercaticien** ou **mercaticienne** (spécialiste de la mercatique -voir ci-dessus la définition de la mercatique).

Self-control (*divers*) : **maîtrise de soi** (qualité de celui qui se domine et maîtrise ses émotions).

Directeur marketing (*économie d'entreprise*) : **directeur de la mercatique** (responsable de la mercatique -voir ci-dessus la définition de la mercatique- dans une entreprise - 12.05.2000).

Brain trust (*économie d'entreprise*) : **groupe de conseillers** (petit groupe d'experts et de techniciens qui assiste un décideur).

Chairman (*économie d'entreprise*) : **président, président-directeur général** (dirigeant de plus haut rang dans une société anonyme ; président du conseil d'administration, pouvant exercer aussi la fonction de directeur général).

Sportswear (*habillement*) : **vêtements de sport**.

Comarketing (*mercatique*) : **accords de commercialisation** (collaboration entre entreprises pour commercialiser des produits).

Cobranding (*mercatique*) : **alliance de marques, cogriffage** (alliance entre marques commerciales – 14.08.1998).

Sponsoriser (*économie d'entreprise*) : **parrainer** (apporter un soutien matériel à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice direct – 31.01.1989).

Team (*sport*) : **équipe** (groupe d'athlètes participant à une compétition – 6.03.1988).

Bus catalogue (*mercatique*) : **catalogue commun** (catalogue regroupant les offres de produits de plusieurs entreprises – 28.07.2001).

Showroom (*mercatique*) : **salle d'exposition, magasin d'exposition** (local d'exposition et de démonstration des produits (meubles, cuisines, carrelages, etc.) fabriqués, distribués ou installés par une entreprise, un groupement d'artisans, etc. – 6.04.2006)

Spot publicitaire (*publicité*) : **message publicitaire** (annonce publicitaire ou promotionnelle de courte durée diffusée sur un support audiovisuel. – 13.11.1985).

Primetime (*télévision*) : **heure de grande écoute** (tranche horaire où l'audience est la plus forte – 18.01.2005).

Hot spot (*internet*) : **zone d'accès sans fil, zone ASFI** (espace où le public bénéficie de services radioélectriques temporaires ou permanents à haut débit, notamment d'un accès sans fil à l'internet – 5.05.2005).

Milk shake (*restauration*) : **lait frappé** (boisson refroidie, aromatisée, à base de lait).

Barman (*restauration*) : serveur.

E-mail (*Internet*) : **courriel, courrier électronique, message électronique** (document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau – 20.06.2003).

Database (*informatique*) : **base de données** (ensemble organisé de données concernant un même domaine et accessibles au moyen d'un logiciel spécialisé – 17.01.1982).

Marketing manager (*économie d'entreprise*) : **directeur de la mercatique** (responsable de la mercatique -voir ci-dessus la définition de la mercatique- dans une entreprise - 12.05.2000).

Senior executive (*économie d'entreprise*) : **cadre supérieur** (personne qui appartient à la catégorie supérieure des salariés d'une entreprise, qui participe à l'élaboration des politiques de l'entreprise et qui a un pouvoir décisionnel au sein de celle-ci).

Management consultant (*économie d'entreprise*) : **conseiller en gestion** (spécialiste qui analyse les problèmes de gestion et propose des solutions).

Speech (*communication*) : **allocution**, discours, laïus.

Energy drink (*restauration*) : **boisson énergétique** (boisson tonique qui fournit de l'énergie à l'organisme et stimule ses forces – 14.05.2005).

Soft drink (*restauration*) : **boisson non alcoolisée** (boisson sans alcool).

Business model (*économie d'entreprise*) : **modèle d'entreprise, modèle économique** (schéma identifiant et combinant les paramètres qui caractérisent une entreprise du point de vue de l'organisation, du fonctionnement et de la stratégie, afin de mettre au jour les facteurs de sa rentabilité. – 28.12.2006)

Corporate strategy (*économie d'entreprise*) : **stratégie de groupe** (choix des orientations structurelles et concurrentielles communes à deux ou plusieurs entreprises – 12.05.2000).

Bargaining (*mercatique*) : **marchandage** (discussion pour obtenir ou vendre quelque chose au meilleur prix, ou pour obtenir un avantage).

Fair play (*divers*) : **beau joueur** (celui qui s'incline loyalement devant la supériorité de l'adversaire).

Pour ceux qui maîtrisent mal le jargon des anglophones, voici le texte transposé dans une langue débarrassée des emprunts abusifs à l'anglais américain :

Élio s'installa au volant, verrouilla les portes pour éviter le **piratage routier** et alluma son **autoradio**. Celui-ci diffusait un **florilège de chanteurs de charme** d'autrefois. Échaudé par un **aquaplanage**, il venait de faire vérifier son **ABS (antiblocage de sécurité)** et ses **coussins gonflables** avant de commencer une **tournee de présentation** pour expliquer aux **franchisés** de son entreprise les nouvelles techniques de **mercatique relationnelle** applicables aux produits **haut de gamme**.

Il allait leur présenter le dernier **journal interne de l'entreprise** et le dernier **magazine promotionnel**, faire le **point** avec eux sur la **stratégie de marque** et les inciter à être toujours à **l'écoute du client**.

Élio n'était pas un **autodidacte** et ne s'était pas formé **sur le tas** mais avait fait de solides études dans une **école de commerce et de gestion**. Il avait commencé sa carrière en mettant en place un service de **démarchage téléphonique** et de **publipostage** ciblant de manière différenciée, en évitant le **barattage** commercial, les **contacts commerciaux**, les **clients potentiels** et les **contacts confirmés** d'un **grossiste** en matériel photographique. Il avait ensuite été **chef des ventes** d'un distributeur de vêtements dont il avait réussi à **relancer** les ventes et améliorer le **flux de trésorerie**.

Il était enfin entré, comme **conseiller en mercatique**, au service d'une société de **franchisage** d'articles de sport. Grâce à sa **culture d'entreprise**, à son **savoir-faire** de **mercaticien** et à sa **maîtrise de soi**, il était finalement devenu **directeur de la mercatique** de cette société.

Un message de son secrétariat lui rappela qu'il avait rendez-vous avec le **groupe de conseillers** du **président-directeur-général** d'une fabrique de **vêtements de sport** pour mettre au point une opération de **cocommercialisation** et d'**alliance de marques**. Il était prévu de **parrainer** ensemble une **équipe** sportive connue et de mettre au point un **catalogue commun**, un **magasin d'exposition** et des **messages** publicitaires pour **l'heure de grande écoute**.

Il était en avance. Il repéra une **zone d'accès sans fil** à une terrasse de café. Il commanda un **lait frappé** au **serveur** et put y consulter ses **courriels** et sa **base de données**.

C'était le **directeur de la mercatique** qui l'attendait, accompagné d'un **cadre supérieur** et d'un **conseiller en gestion**. Il eut droit à une **allocution** de bienvenue et on lui proposa une **boisson énergisante** et une **boisson sans alcool**. On confronta les **modèles économiques** des deux entreprises et on explora les possibilités d'une **stratégie de groupe**. L'élaboration d'un projet d'accord donna lieu à un **marchandage** assez âpre mais chacun se montra **beau joueur**.

4^e partie (présentation du projet) :

Le correcteur doit tenir compte à la fois de l'originalité et du réalisme du projet et de la qualité de l'exposé, notamment dans l'utilisation de la langue française et l'emploi des termes recommandés du français des affaires, y compris dans le titre du projet. L'évaluation de leur éloquence est essentielle pour juger l'audition des trois meilleurs lauréats de l'écrit.